



PERSONAL INFORMATION

Dorit Attar



-  HaSadeh St. POB 66, Gan Yoshiya, Heffer 3885000, Israel
-  972-4-6258416  972-52-2205057
-  attargum@zahav.net.il
-  [My Website](#)
[My profile on ITA](#)

Sex F | Date of birth 15/02/1967 | Nationality Israeli

JOB APPLIED FOR

Hebrew Translator and Editor

WORK EXPERIENCE

From 1994 until today

Self employed English to Hebrew translator and editor

Work with industry clients and translation agencies.

- Banking: translating for Bank of Israel since 2004 – original Basel standards and related international and comparative documents for banking supervision, accounting and audit standards, research papers, Governor’s speeches
- Finance: financial statements, stock plans, accounting systems, due diligence
- Legal: contracts, corporate policies, articles of association, website terms and conditions, benefit plans, personal legal documents
- Business and Marcom: corporate presentations, employee training, codes of conduct and ethics, corporate citizenship, corporate communications, websites, brochures, press releases, correspondence
- Medical: medical devices, all clinical trials documentation, pharma
- Technical: telecommunications, localization, applications, UI, Help
- Other: education, environment, NGOs, parenting

Business or sector Translation and linguistics

EDUCATION AND TRAINING

1995-1998

Diploma of Translation and Consecutive Interpreting

Graduated with Distinction

Bar-Ilan University, Ramat Gan, Israel

1990-1993

B.A. South East Asian Studies with French & Linguistics

Graduated with Distinction

Hebrew University, Jerusalem, Israel

- Japanese language and culture
- Courses in business management and economics

1988

French and Linguistics

Tel Aviv University, Tel Aviv, Israel

PERSONAL SKILLS

Mother tongue

Hebrew

Other language(s)

UNDERSTANDING	SPEAKING	WRITING

	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C1	C1	C1	B2
French	A2	A2	A2	A2	A2

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

- good communication skills gained through my everyday correspondence and work with clients, other linguists and translators community

Organisational / managerial skills

- very organized
- good team work

Job-related skills

- use MemoQ 2014 and SDL Trados Studio 2011
- attention to details
- responsive to client's instructions and requirements
- professional and punctual

Computer skills

- excellent command of Microsoft Office™ tools
- experienced user of CAT tools (above)
- intelligent user of online resources

Other skills

- choir singer, created Website for my choir
- practice Nia dance

Driving licence

- A

ADDITIONAL INFORMATION

Memberships

- Member of the Israel Translators Association